

# **Chez nos voisins d'en face : la soupe au poivre. - La chèvre expiatrice. - Coquin d'amour !. - Tsancro dè "Moussela" !. - Secondes nocces. - Garde nuptiale. - Les relevailles**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande**

Band (Jahr): **50 (1912)**

Heft 21

PDF erstellt am: **15.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-208706>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## AO MAITET DE LA NÉ

L'AVANT ceint ans eintre lè dou, Davi et la Julie! Et vâ! justo ceint: lo beliet tot eintie. On l'arâ pardieu pas de: Davi étâi oncora vedetz qu'on diâbllo, et la Julie crâna qu'onna serpeint. D'aillèu l'âdzo qu'on a lâi dit rein, mâ bin l'âdzo qu'on paraît. Et se l'avant lo siècle, s'ein cheintant pas mè que se l'avant z'u coumenii l'autr'hî, principalameint la Julie.

Onna né — l'étâi âo coumeincement de sti sailli — l'étant cutsi l'on dè couste l'autro, quemet dou bravo z'èpâo quel'étant, câ n'avant pas zu la modâ dâi lhi besson (lè lîts jumeaux, que diant ein français). L'avâi fè bin biau tandu la dzornâ: lo sèlâo l'étâi frais et rovilleint quemet onna damuzalla la demèindze, lè pomma l'avant accourts: lau galèze filiau dessu lè brantse iô lè folhie bussâvant, l'herba reverdesâi quemet on drapeau cantonat tot batteint nâovo. lè z'ozî subllivânt lau pe galèze tsanson ein tserrièreint lau butse pe lau nid. On arâi de que la terra sè redzoissâi d'être âo sailli.

La Julie sondzive à tot cein âo lhi, et cein la gravâve de droumi. Etâi-te bin su que l'avâi cinquant'ans? L'étâi que seimblivâve, l'autra demèindze la vèprâ que son Davi lâi avâi demânda d'être son boun'ami. Oh! lo lâi avâi pas de, ma rein qu'à la façon que lâi avâi trouppâ su lè pi à l'abbayî, ein danseint, la Julie l'avâi bin vu que son tieur l'étâi su lè pi. Et du cein! quand couennâvant einseimblie, bré dessu, bré dèso, lè demèindze dein lè seindâ dau gros prâ, sè dèzevâtant pas tant, pas lo Davi principalameint, mâ on s'amâve bin! allâ pi. Pu, s'étant maryâ. Et la Julie sè rappelâve lè z'haillon que l'avâi met: son bouquet su sa tita, sa balla roba et sè solâ que pioulâvant...

Oi! la Julie repassâve tot cein dein sa tita. Adan, tot plian, quemet quand on dèvese à n'on malâdè, ie fâ:

— Davi!... Do-to?  
— Na.  
— Eh bin?...

MARC A LOUIS.

## Le fâcheux.

Oh! la maudite compagnie  
Que celle de certain fâcheux  
Dont la nullité vous ennuie:  
On n'est pas seul; on n'est pas deux!

## Petites définitions.

*Cambrioleur.* — Emporte-pièces.  
*Corsel.* — Garde-côtes... cuirassé.  
*Brocanteur.* — Case-croûtes.  
*Promesse.* — Un vœu... de la veille!  
*Cor aux pieds.* — Le baromètre du pauvre.  
*Appétit.* — La faim du monde.

## LETRE D'UN SOLDAT DE 1831

DANS les derniers jours de 1830, la Diète fédérale, réunie en session extraordinaire, prit les mesures que nécessitaient les circonstances pour la défense des frontières.

Le 14 mars 1831 le premier contingent de Genève (bataillon Lafontaine) fut caserné au bastion de Hollande pour se préparer à se diriger sur le Valais et aller garder les hauts passages, car des troupes autrichiennes occupaient le versant sud des Alpes du Piémont et de l'Ossola. Une semaine plus tard ledit contingent se mettait en route, tandis que de son côté le Valais nous envoyait un bataillon commandé par le major Ganioz.

Voici, dans sa simplicité et dans une orthographe que nous respectons scrupuleusement, quelques extraits du récit qu'un soldat genevois faisait à ses parents de ce voyage de Genève à Erigüe et des petites péripéties de la campagne:

a mademoiselle  
m<sup>de</sup> Margueritte Cougnard  
chez les Demoiselle Rillet Necker  
à Genève.  
Brig le 30 mars 1831.

Mon très chers père  
et ma très chers mère.

Je met la main à la plume pour vous faire savoi de mes nouvelle. Je me porte Bien mais on est tous venu noir et maigre nous avons été Bien Reçu dans le pays de Vaud. J'ai logé à rolle à un village aux degu appelé monts j'étoit tout seul Chez un nommé Bovare qui m'a bien reçu et à Lausanne chez le maître des maumier nous étions trois Jn patez et Jn Cougnard de Changy et moi y nous a logé à L'écu de france et de là nous somme parti sur un bataux à vapeur et sur une Barque.

nous avons Débarqué à ville neuve nous y avons fait alte un moment et nous avons été Couchez à aigle avec Jn Durant Charle bon Jn patey et moi Chez un pharmacien qui nous a Reçu tout ce que l'on peut de mieux après avoir bien soupé nous l'avon invité à prendre un verre de... avec nous et il payé Catorze Bouteille de Bouchez il n'a pas été question dans payer une depuis nous somme venu à Martigny mais sa a Changé de Direction quand on entrait dans nos Logement les habitan se cachait on les saluait on ne nous Répondait Rien ce n'était que un moment après qu'il osait se montrer Je croit qu'il ne Ballayait jamais les pièce et equecetera ny manquait pas de la nous... venu à sion ou nous avons été assez Bien Reçu et de là nous somme venu à tourtemagne et de Tourtemagne nous somme venu à Brig ou nous somme actuellement.

Les habitans du Valley son salle et ce nest qu'une Coline de montagne Il ny a place que pour passer le Rhone et la route Le peu de terrin pla qu'il y a net que des marais quelque petits coin de semé Comme des Carès de Jardin tous Les village son dans les montagnes je ne peut pas m'imaginer de qu'ois ce pays se nourri les montagne ne son pas riche car ce net que de rocher affreux peu de Bétaille quelque Chèvre le pain que les abitan mange et aussi noir que la Cheminée et dur Comme de la mollasse on pourrait Bien le conserver 400 ans nous somme parmi Les alleman on peut à peine se faire entendre.

Je suis Logé Chez un menuisier avec le Caporal fontaine de soral nous avons une mauvais hordinaire petite rassion de viande point de Légume Le pain net pas si Baux qu'il n'était à Genève Les habitan son pauvre il ne nous donne rien nous somme a 7 lieue de frontière D'Italie Le vin vien tout d'Italie il ne se vend que 7 Batz le pot mesure Baucoup moins Grande chez nous ceux qui non pas d'argent son dans une position

Dans ces endroit il ny a que Des Eglise Chapelle hermitage Jésuiste Et Curé Il y a plus de trois Char à échel d'ossement de mort dans une Espèce de Bollon et on voi plus de 400 tête de mort exposé sur les mur d'une Eglise... François Dufour et Gabriel Dufour son en Détachement a un village une Lieu plus Loin dans la montagne Il se portait bien quand je les ai quité, Etienne Durand et logé près de moi il son quatre dans un vieux Chateaux il on toute les Chambre Excepté une il ny a qu'une vieille feme dans ce Chatau Il son 4 Jn Isaac Dufour seraillon d'Airlaville Jn Cougnard de Chancy...

(Suivent des propos sur les affaires domestiques).

Et Je suis toujours et pour la vie ton dévoué fils,  
Pré François Cougnard.

(Journal de Genève.)

**L'éventail.** — D'aucuns prétendent qu'une femme fail parfois plus de ravages avec son éventail qu'un général avec son épée.

Aussi a-t-on proposé la création d'une académie où l'on dresserait les jeunes demoiselles au jeu de l'éventail.

Les divers commandements seraient:

Préparez vos éventails!  
Déferlez vos éventails!  
Déchargez vos éventails!  
Mettez bas vos éventails!  
Reprenez vos éventails!  
Agitez vos éventails!

## BÉNÉDICTION

UN moine cordelier était l'hôte assidu d'un évêque dont il prisait fort la table, toujours très appétissante.

Un jour que le prélat donnait un grand diner, quelques convives obtinrent, non sans peine, de l'amphitryon, la permission de jouer une innocente farce au cordelier.

On mit de l'eau dans une bouteille bouchée, ficelée, étiquetée avec soin, puis on fit mander le moine.

— Mon frère, dirent les convives, en lui tendant une coupe, qu'ils remplirent du « précieux nectar », nous allons boire à la santé de Sa Grandeur et à la nôtre.

— Très volontiers! fit le moine, en jetant un coup d'œil de convoitise sur le flacon.

Lorsqu'il eut le verre en main, il s'aperçut aussitôt de la supercherie, mais n'en laissa rien paraître.

Il se tourna respectueusement vers l'évêque:

— Monseigneur, dit-il, je ne boirai pas que vous n'ayez donné votre sainte bénédiction sur ce nectar.

— Cela est fort inutile, mon frère.

— Monseigneur, je vous en conjure.

Les convives insistèrent auprès du prélat pour qu'il veuille bien acquiescer au désir du moine.

L'évêque céda à leurs instances.

Alors, le moine appella un laquais et lui tendant son verre:

— Tenez, dit-il, portez cela à l'église; un cordelier n'a jamais bu d'eau bénite.

**Deux maux.** — Pourquoi vous plaignez-vous de votre femme?

— Parce qu'elle sait faire la cuisine et se refuse à la faire.

— Et moi, donc! Ma femme ne sait pas faire la cuisine, mais s'obstine à la faire!

## Certificat d'aptitude.

Un de nos lecteurs nous communique le certificat suivant:

« Le Conseil communal de... déclare que Mme... née... épouse de... originaire de notre commune, y a pratiqué le métier de sage-femme pendant une période consécutive de six ans, ce, à l'entière satisfaction de toute la population.

» La renommée de sa clientèle s'étendait en outre jusque dans les localités environnantes.

» A l'appui de ce qui précède, nous avons conséquemment le devoir de recommander en toute confiance cette personne à la bienveillance des Tit. autorités, ainsi qu'à l'honorable public que le besoin de ses services pourrait réclamer.

» Donné en Conseil à... le...

(Signatures.) »

## CHEZ NOS VOISINS D'EN FACE

*La soupe au poivre.* — *La chèvre expiatrice.* — *Coquin d'amour!* — *Tsanacro de « Moussela »!* — *Secondes noces.* — *Garde nuptiale.* — *Les relevailles.*

VOICI encore quelques curieuses coutumes d'antan, chez nos bons voisins d'en face.

Elles sont peu à peu en train de disparaître. Dans la vallée de Thônes et peut-être dans d'autres communes, avant de se mettre à table on enfermait les époux dans une chambre pour y manger la *soupe au poivre*. Sur une petite table, il y avait une assiette remplie de soupe bien salée et archi-poivrée; ils devaient la manger avec la même cuiller (rite d'union), et ne pas en laisser une goutte; une garde de jeunes gens était placée derrière la porte pour empêcher toute tricherie et faire rire l'assistance par des

<sup>1</sup> De quelques rites de passage en Savoie, par A. van Genep. Extrait de la « Revue de l'histoire des religions » (Annales du musée Guimet).

remarques saugrenues sur ce qu'ils voyaient. Quand enfin le jeune couple reparaisait, portant triomphalement l'un l'assiette vide et l'autre la cuiller, on lui faisait une ovation, on s'assessait et le repas commençait. De ce moment, on pouvait parler de tout, sauf de la soupe au poivre; si quelqu'un enfreignait la défense, la jeune femme présentait une assiette vide en disant: « Pour mes épices, s'il vous plaît »; on ne pouvait donner moins qu'on ne donne au sacristain après un baptême, soit deux sous les femmes et quatre sous les hommes.

\* \* \*

A Thonon, si l'épouse avait une sœur plus âgée et non mariée, son frère ou son cousin lui amenait comme cadeau une chèvre dont elle le remerciait en lui donnant un soufflet; par là elle se purgeait de sa mauvaise humeur et le soufflet s'appelait *donner l'amitié*. Puis elle caressait la chèvre et pendant qu'elle lui donnait à manger dans sa main, le jeune homme se glissait sous la table et enlevait la jarretière de la mariée pour en former un bandeau à fermer les yeux de la chèvre; la sœur en faisait le nœud et tous applaudissaient. Le moment où la sœur emmenait la chèvre terminait le festin et les violoneux accordaient leurs instruments pour la danse. Cette chèvre était donc une sorte de « bouc émissaire » auquel on transférait d'abord la rancune de la sœur aînée due à la violation de son droit coutumier à être mariée la première. De même à Val d'Isère, si le marié est le cadet, il doit une chèvre à chacun de ses frères aînés.

\* \* \*

Autrefois, à Thonon encore, si une fille s'était laissée séduire, le séducteur payait une amende et se trouvait libre de rechercher une autre fiancée; le dimanche, après la grand'messe, les garçons du quartier agitaient devant la fenêtre de la fille un mannequin suspendu à une perche portant un écriteau outrageant et ils chantaient:

Tè bailla très vite, Tu t'es donnée trop vite,  
Très vite tè bailla, Trop vite tu t'es donnée.  
Miaou, miaou! Miaou, miaou!

Cette coutume fut abolie sous la Révolution, reparut avec la restauration sarde de 1817, et disparut en 1837 sous les foudres du missionnaire Guyon.

\* \* \*

A Tignes, pour ne pas passer pour *moussela* (belette), le mari doit battre sa femme au moins une fois dans sa vie; cette coutume tend à disparaître; mais autrefois on n'aurait pas rencontré un mari n'ayant pas battu sa femme, tant était grande la peur d'être traité de moussela. On serait tenté de voir dans cette coutume la survivance d'un ancien rite d'appropriation individuelle.

\* \* \*

Le charivari au veuf ou à la veuve qui se mariait était d'un usage général, comme rite de protestation de la part des collectivités sexuelles constituées par les adolescents. On y chantait:

Dis donc, vieille carcasse,  
Tu veux te marier,  
Au lieu d'laisser la place  
Aux enfants du quartier!  
Nous sommes de bons drôles (bis)  
Des enfants sans souci,  
Il nous faut des pistoles (bis)  
Ou bien charivari.

\* \* \*

On a vu qu'à Tignes (et peut-être à Val d'Isère) ce sont les deux garçons d'honneur qui conduisent la mariée à l'église, puis la remettent au mari: ces deux personnages doivent surveiller et garder la mariée toute la journée; si elle quitte la noce pour un besoin quelconque, si elle se trouve seule pour une raison ou une autre, l'un des jeunes gens étrangers à la

noce et qui se tiennent à l'affût aux environs l'enlève aussitôt et la conduit dans une auberge où viennent les rejoindre d'autres jeunes gens; celui qui vient chercher la mariée pour la ramener à la noce doit payer à boire aux jeunes gens.

C'est là comme un rite d'enlèvement qui est intégré dans la cérémonie totale au petit bonheur et suivant les hasards de la journée.

\* \* \*

Peu de coutumes ont joui au moyen âge d'une vogue et d'une diffusion aussi étendues, et peu ont autant disparu, presque partout, que la cérémonie des *relevailles*.

On apportait à l'accouchée des volailles, du laitage; on tuait un veau gras; et toute la journée se passait à banqueter et à danser. En somme ces *arbaillies* présentaient exactement le caractère d'une cérémonie destinée à fêter le retour à la vie d'un convalescent ou le retour de voyage d'un parent. Le duc cependant interdit d'apporter à l'accouchée autre chose que du pain, du vin et des fruits, mais aucuns autres plats.

La cérémonie même, pourtant, ne fut pas interdite comme telle. Elle avait lieu, au XVIII<sup>e</sup> siècle, le huitième jour après la naissance et réunissait à la maison les parents, les parrain et marraine, et les amis.

Ce nom de *relevailles* s'applique en Chablais à la cérémonie, autrefois répandue, de la réception spéciale réservée à l'accouchée par le curé la première fois qu'elle retourne à l'église: elle doit rester à la porte du sanctuaire, couverte d'un voile, jusqu'à ce que le curé soit venu la bénir, autrement dit: la purifier.

A Tignes et à Val d'Isère, quand la mère est rétablie, elle donne un repas au parrain, à la marraine et à l'accoucheuse; puis, la première fois qu'elle retourne à l'église, elle s'arrête dans le tambour, portant un voile blanc et accompagnée d'un enfant tenant un flambeau; le curé vient à elle, la « bénir » ou la « purifier », ce qui coûte 0 fr. 30 si la bénédiction est simple et 0 fr. 60 si on chante le *tantum ergo*.

#### Les heureux.

Oh! croyez-m'en, il est ma chère  
Deux sortes d'heureux ici-bas:  
L'homme dont on ne parle guère,  
La femme qu'on ne cite pas.

#### Au Théâtre du Jorat.

La première représentation de *La Nuit des Quatre Temps*, légende dramatique en quatre actes (version nouvelle), de René Morax, musique de Gustave Doret, costumes et décors de Jean Morax et d'Aloys Hugonnet, est fixée au samedi 8 juin, au Théâtre du Jorat, à Mézières.

Les représentations continueront, en matinée les samedis et dimanche, en soirée, les mardis et jeudis, jusqu'au commencement de juillet. Quinze représentations sont prévues.

Les répétitions se poursuivent à Mézières, sous la direction de M. René Morax, assisté de M. Paul Tapie, directeur du Kursaal de Lausanne, comme metteur en scène et régisseur.

Les rôles principaux ont été confiés à des artistes professionnels réputés, spécialement engagés. On retrouvera dans les autres emplois les acteurs du Jorat si souvent applaudis.

Les études musicales ont commencé après Pâques, sous la surveillance de M. Gustave Doret.

Chacun est plein d'entrain. Tout permet d'espérer une magnifique manifestation d'art.

**Sans réplique.** — Toto, tu as assez mangé de gâteaux!

— Maman, je n'ai pas mal au cœur.

#### Discretion.

De ce sexe discret dont l'homme suit la loi  
Tel est l'amour pour le silence,  
Que lorsqu'il interroge un muet de naissance,  
Il faut ou qu'il réponde ou qu'il dise pourquoi.

**Equilibre instable.** — Deux anciens camarades se rencontrent par hasard.

Comme il est de règle en pareil cas, ils s'en vont partager un « demi » et font revivre tous les souvenirs qui leur sont communs.

— Tu te rappelles X..., le fort en thème?

— Si je me le rappelle!

— Il est mort.

— Ah, le pauvre!

— Et Y... le distrait?

— Bien sûr...

Et c'est le défilé traditionnel de tous les anciens copains que les circonstances ont disséminés à travers le monde.

— Et Machin, l'ami Machin, as-tu jamais eu de ses nouvelles?

— Je le vois assez souvent.

— Vraiment! Est-il heureux?

— Hum! Le pauvre bougre a des hauts et des bas.

— Que fait-il?

— Il est préposé à l'ascenseur du Grand-Pont.

**Le secret obligatoire.** — Entre amies:

— Oh, pense donc... Berthe m'a confié un secret l'autre jour et je ne puis te le raconter.

— Mais pourquoi?

— Je l'ai oublié!

**Logique enfantine.** — Maman, je veux écrire une lettre à mon petit ami Hector.

— Mais, mon enfant, tu ne sais pas écrire.

— Qu'est-ce que ça fait, puisqu'il ne sait pas lire.

**Tout simple!** — Dites, garçon, réveille-moi demain matin à deux heures quarante-cinq, hein?

— Mais, monsieur, je ne me lève qu'à quatre heures, moi!

— Eh bien, vous me réveillerez avant vous, v'la tout.



CACAO  
*Suchard*  
LE  
DÉJEUNER  
PAR EXCELLENCE

Draps de Berne et milaines magnifiques. Toilerie et toute sorte de linges pour trousseaux. Adressez-vous à Walther Gygaz, fabricant à Bleienbach.

Rédaction: Julien MONNET et Victor FAVRAT

Lausanne. — Imprimerie AMI FATIO